MARK RAVENHILL

INSTRUCTION CIVIQUE

(Citizenship)

Version française de
Jean-Marc Lanteri

Création Contemporaine

EDITIONS DU BRIGADIER

Tom a quinze ans et se pose des questions sur ses orientations sexuelles. Il rêve d'embrasser quelqu'un en rêve, mais il ne sait pas si c'est un homme ou une femme. Ni son amitié avec Gary, que Ray et Stephen, deux petits machos en herbe, traitent de gay alors qu'il ne l'est pas, ni sa relation trouble avec Amy, une adolescente qui se taillade les veines, ne l'aident à savoir. Il lui faudra trouver la réponse en lui-même.

Dans cette chronique douce-amère, où la mélancolie le dispute à l'humour et le réalisme au merveilleux, des adolescents explorent leur sexualité en même temps qu'ils font l'apprentissage de la citoyenneté. Confrontés à des adultes aussi incertains qu'eux, ils devront exercer leur propre liberté et en assumer les conséquences.

*Mark Ravenhill (né en 1966) est l'un des dramaturges les plus joués du théâtre britannique aux XX*e *et XXI*e *siècles. Il est une des figures de proue du style d'écriture* « in yer face », *marqué par l'obscénité des situations, la crudité du langage et la violence scénique. En 1999, il fut lauréat du Prix Europe réalités théâtrales, avec ses collègues du* Royal Court Theater *Sarah Kane, Jez Butterworth, Conor McPherson et Martin McDonagh. Ses pièces* Shopping and Fucking, Faust Est Mort, Piscine (pas d'eau) *et* Instruction Civique *sont publiées aux Éditions du Brigadier.*

Prix : 12,00 €
ISBN : 978-2-494702-57-8

9 782494 702578

Editions du Brigadier

Personnages

Amy

Tom

Gary

Ray

Stephen

Kerry

Chantal

Alicia

De Clerk

Melissa

La personne qui lit les tarots

Le Bébé

Martin

La pièce a été créée au *National Theatre*, Cottesloe, en mars 2006, dans une mise en scène d'Anna Mackmin.

Un

Amy, Tom

Amy. — Tu as le Nurofen ?

Tom. — Ouais.

Amy. — Prends-en quatre.

Tom. — Ils disent deux.

Amy. — Ouais, mais si tu veux plus rien sentir, faut que tu en prennes quatre.

Tom. — Je ne sais pas.

Amy. — Tu veux avoir mal ?

Tom. — Non.

Amy. — Alors tu en prends quatre. Voilà.

Amy passe la bouteille de vodka à Tom. Il avale quatre Nurofen avec.

Amy. — Maintenant tu mets le glaçon sur l'oreille.

Tom s'exécute.

Amy. — Tu le tiens jusqu'à ce que tu sentes plus rien.

Tom. — Merci de ton aide.

Amy. — Ça va être beau.

Tom. — Ouais ?

Amy. — Ouais, ça t'ira bien.

Tom. — Bon.

Amy. — Tu as un joli visage.

Tom. — J'aime pas mon visage.

AMY. — Je le trouve joli.

TOM. — Des fois je me regarde dans le miroir et je voudrais être mort.

AMY. — Moi je me suis débarrassé des miroirs.

TOM. — Ouais.

AMY. — Maman a lu ce truc de Feng Shui qui dit que je devrais pas en avoir. Tu sens plus rien ?

TOM. — Presque plus rien. Tu as un joli visage.

AMY. — Tu n'as pas besoin de mentir.

TOM. — Je ne mens pas. Tu es belle.

AMY. — Je sais que je suis quelconque. Mais c'est OK. J'en ai parlé à ma psy.

TOM. — Qu'est-ce qu'elle dit ?

AMY. — Qu'il faut que je m'aime si personne d'autre ne le fait.

TOM. — Ta mère t'aime.

AMY. — J'imagine. Tu es prêt maintenant ?

TOM. — Je pense.

Amy sort une seringue.

TOM. — Elle est propre ?

AMY. — Je l'ai trempée dans l'alcool.

TOM. — Bon.

AMY. — Allons-y.

Elle commence à enfoncer la seringue dans l'oreille de Tom, mais il a un mouvement de recul.

AMY. — Je ne peux pas le faire si tu fais ça.

TOM. — Je sais.

AMY. — Il faut que tu restes tranquille.

TOM. — On devrait peut-être laisser tomber. Pour aujourd'hui.

AMY. — Je croyais que tu voulais porter une boucle d'oreille.

TOM. — Je sais.

AMY. — C'est ce que tu m'as dit pendant des semaines : je veux une boucle d'oreille, je veux une boucle d'oreille.

TOM. — Je sais, c'est juste que —

AMY. — Je ferai attention. Viens par là. T'es un bébé.

TOM. — Non.

AMY. — Je ferai ça en douceur. Comme avec un bébé.

TOM. — D'accord.

Il revient.

AMY. — Encore un peu de vodka.

Tom boit.

AMY. — Encore un peu.

Tom boit. Amy enfonce la seringue dans son oreille.

TOM. — Aaaagggghhh.

AMY. — J'y suis.

TOM. — Ça fait mal.

AMY. — Ça y est presque.

TOM. — Dépêche-toi. Vas-y. Aggghhh.

AMY. — C'est bientôt fini.

Tom. — Ok. Ok. Ça saigne ?

Amy. — Quoi ?

Tom. — Ça saigne ?

Amy. — Je sais pas.

Tom. — Je sens que ça saigne.

Amy. — Peut-être un petit peu.

Tom. — Merde. Merde. Merde.

Amy. — C'est pas grand-chose. Ça va aller.

Tom. — Ouais. Ouais. Ouais. Ouais. Ouais. Ouais. Ouais.

Il s'évanouit.

Amy. — Tom ? Tom ? Merde. Merde. *(Elle boit beaucoup de vodka.)* Tom — s'il te plaît. *(Son portable sonne. Au téléphone :)* Kez ? Non. J'ai une putain de — j'ai une putain de panique là. Comme j'avais avant, ouais. Tom est mort. Il est mort. Là maintenant. Merde. Je l'ai tué. J'ai tué Tom. Je veux me tuer. Merde. *(Tom gémit. Amy au téléphone :)* C'est lui qui fait du bruit. Ouais, bon. Il est revenu à la vie. Il faut que je. Kez — je te laisse maintenant.

Tom. — Qu'est-ce qui se passe ?

Amy. — Tu as perdu conscience.

Tom. — Qui est à l'appareil ?

Amy. — C'est Kerry. Elle est stressée parce qu'elle doit rendre le bébé demain.

Tom. — Le bébé ?

Amy. — Diplôme de vie.

Tom. — Ah ouais.